



Igbo (Asụsụ Igbo)

## Mmeghe emeputa

Ihe ịrịba ama nke obe

N'aha nke Nna, na nke Ọkpara,  
na nke mmụọ nsọ.

Emen

Ekele

Ka amara nke Onye-nwe-ayi Jisus  
Kraist, Thehụnanya nke Chineke,  
na udo nke Mụọ Nsọ Nonyere gị  
niile.

Na site na mmụọ gị.

Ebumnuche

Bremụnna (ụmụnna nwoke na  
ụmụnna nwanyị), ka anyị mata  
mmehie anyị, N'ihì ya kwadebe  
onwe anyị iji mee ememme ihe  
omimi dị nsọ.

Ana m ekwupụtara Chukwu Pụrụ  
Ime Ihe Niile Brothersmụnne m  
ndị nwoke na ndị nwanyị, na m  
mehiere nke ukwu, N'echiche m  
na okwu m, n'ihè m mere na ihe  
m na-emeghi, Site na mmejọ m,  
Site na mmejọ m, Ihe m na-  
emefu na-agwụ ike; Ya mere, m  
na-ajụ Meri gọziri Ary mgbe  
amaghị nwoke, Ndị mmụọ ozi  
niile na ndị nsọ niile, Gị na  
ụmụnne m ndị nwoke na ndị  
nwaanyị, + Ikpe ekpere ka m nye  
Jehova, bú Chineke-ayi.

Ka Chineke Pụrụ Ime Ihe Niile  
meere anyị ebere, Gbaghara anyị  
mmehie anyị, Welie anyị na ndụ  
ebighị ebi.

Spanish (Español)

## Ritos Iniciales

Señal de la Cruz

En el nombre del Padre, y del Hijo,  
y del Espíritu Santo.

Amén.

Saludo

La gracia de nuestro Señor  
Jesucristo, el amor del Padre y la  
comunión del Espíritu Santo estén  
con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Acto Penitencial

Hermanos: para celebrar  
dignamente estos sagrados  
misterios, reconozcamos nuestros  
pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante vosotros, hermanos, que he  
pecado mucho de pensamiento,  
palabra, obra y omisión. Por mi  
culpa, por mi culpa, por mi gran  
culpa. Por eso ruego a santa María,  
siempre Virgen, a los ángeles, a los  
santos y a vosotros, hermanos, que  
intercedáis por mí ante Dios,  
nuestro Señor.

Dios todopoderoso tenga  
misericordia de nosotros, perdone  
nuestros pecados y nos lleve a la  
vida eterna.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Emen

Kiie

**Onye-nwe-ayi, me ebere.**

Onye-nwe-ayi, me ebere.

**Kraist, mee ebere.**

Kraist, mee ebere.

**Onye-nwe-ayi, me ebere.**

Onye-nwe-ayi, me ebere.

Nke Gloria

Otuto diri Chineke n'ukwu kachasi nma, na uwa udo diri ndi ezi uche. Anyị na-eto gị, Anyị na-agọzi gị, Anyị na-asọpụrụ gị, Anyị na-enye gị otuto, Anyị na-enye gị ekele maka ebube gị, Onyenwe anyị Chineke, Eze eluigwe, Chineke, Nna Pụrụ Ime Ihe Niile. Onyenweanyi Jesu Kristi, Ọkpara amuru, Onyenwe Chineke Chineke, Nwa Atụrụ Chineke, nwa Nna, I wepụ mmehie nke ụwa, Meere anyị ebere; I wepụ mmehie nke ụwa, Anata ekpere anyị; Are nọ ọdụ n'aka nri nke Nna, Meere anyị ebere. N'ihina ọ bụ naanị gị bụ Onye Nsọ, Ọ bụ naanị gị bụ Onyenwe anyị, Naanị gị bụ onye kachasi elu, Jesu Kristi, Site na mmụọ nsọ, N'eto Chineke Nna. Amen.

Iweta

**Ka anyị kpee ekpere.**

Amen.

Listygy nke okwu a

Ọgụgụ nke mbụ

Okwu Jehova.

## Spanish (Español)

Amén.

Kyrie

**Señor ten piedad.**

Señor ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Cristo, ten piedad.

**Señor ten piedad.**

Señor ten piedad.

Gloria

Gloria a Dios en lo más alto, y en la tierra paz a la gente de buena voluntad. Te alabamos Te bendecimos te adoramos, Te glorificamos Te damos gracias por tu gran gloria, Señor Dios, rey celestial, Oh Dios, todopoderoso Padre. Señor Jesucristo, solo hijo engendrado, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, Quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros; Quitas los pecados del mundo, recibir nuestra oración; Estás sentado a la mano derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Para ti solo son los santos, Tú solo eres el Señor, Tú solo eres el más alto, Jesucristo, con el Espíritu Santo, En la gloria de Dios el Padre. Amén.

Recoger

**Dejanos rezar.**

Amén.

Liturgia de la Palabra

Primera lectura

La Palabra del Señor.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Ekele diri Chineke.

Abụ Ọma

Ọgụgụ nke Abụọ

Okwu Jehova.

Ekele diri Chineke.

Ozioma

**Onye-nwe nọnyeere gị.**

Na site na mmụọ gị.

**Ọgụgụ site n'aka Ozi Ọma dị na N.**

Onye-nwe-ayi, Onye-nwe-ayi

**Ozioma Onye-nwe-ayi.**

Nyere gị, Onyenwe anyị Jizọs Kraịst.

Ọrụ Okwukwe

Ekwere m na otu Chineke, Nna Pụrụ Ime Ihe Niile, Onye kere elu-igwe na ụwa, nke ihe niile na-ahụ anya na nke a na-adịghị ahụ anya. Ekwere m na otu Onyenwe anyị Jizọs Kraịst, Naanị ọ mụrụ Ọkpara Chineke, Nna m mụrụ tupu afọ niile. Chineke si n'aka Chineke, Ìhè site n'ìhè, Ezi Chineke si ezi Chineke, Nna ahu we ghara ipu ya, ya na Nna nānọkọ: Emere ya ihe niile. N'ihina ayi onwe-ayi na ihe-nzọpụta-anyị si n'eluigwe gbadata, + Nke nsọ na-amaghị nwoke bụ Meri, wee bụrụ mmadụ. N'ihina anyị n'ihina anyị kpogidere ya n'obe Pọntiọs Pajilet, Ọ nwurụ ọnwụ, e wee lie ya, na Rose ọzọ n'ụbọchị nke atọ dị ka Akwụkwọ Nsọ si dị. Ọ rịgoro n'eluigwe ọ nọduru ala-ya n'aka Nnam. Ọ ga-abia ọzọ n'ebube

## Spanish (Español)

Gracias a Dios.

Salmo responsable

Segunda lectura

La Palabra del Señor.

Gracias a Dios.

Evangelio

**El señor este contigo.**

Y con tu espíritu.

**Una lectura del Santo Evangelio según N.**

Gloria para ti, oh Señor

**El evangelio del Señor.**

Alabado para ti, Señor Jesucristo.

Profesión de fe

Creo en un dios, El Padre Todopoderoso, creador del cielo y la tierra, de todas las cosas visibles e invisibles. Creo en un Señor Jesucristo, El Hijo de Dios con un poco engañado, Nacido del padre antes de todas las edades. Dios de Dios, Luz de la luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no hecho, consuginado con el Padre; A través de él se hicieron todas las cosas. Para nosotros hombres y para nuestra salvación bajó del cielo, y por el Espíritu Santo estaba encarnado de la Virgen María, y se convirtió en hombre. Por nuestro bien, fue crucificado bajo Poncio Pilato, Sufrió la muerte y fue enterrado, y se levantó de nuevo al tercer día de acuerdo con las Escrituras. El ascendió al cielo y está sentado a la mano derecha del

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Ikpe ndị dị ndụ na ndị nwurụ  
anwụ ikpe alaeze ya agaghị enwe  
njedebe. Ekwere m na mmụọ  
nsọ, Onyenwe anyị, onye nyere  
ndụ, Nke onye si na Nna na  
Ọkpara puta Onye mụ na Nna  
ahụ na Ọkpara ahụ mma ma na-  
enye otuto, Onye kwuru okwu  
site n'aka ndị amụma. Ekwere m  
na otu, nsọ, Catholic na ụka na  
ụka nke ndịozị. Ana m ekwupụta  
otu baptizim maka mgbaghara  
nke mmehie Ana m atụ anya  
mbilite n'ọnwụ nke ndị nwurụ  
anwụ Ndụ ụwa abịa. Amen.

N'ime obodo

Ekpere uwa

**Anyị na-ekpeku Jehova ekpere.**

Onyenwe anyị, nūrụ ekpere anyị.

## Ewuru nke Oucharist

Ogbunigwe

Onye agọziri agọzi ka Chineke nọ  
rue mb evere ebighi-ebi.

**Kpee ekpere, ụmụna nwoke na  
ụmụna nwanyị), na àjà m na  
nke gi Ọ pūrụ ịbụ na Chineke na-  
anabata Chineke. Nna Pūrụ Ime  
Ihe Niile.**

Ka Onye-nwe-Jehova Na-anabata  
àjà n'aka gi N'ihị na otuto na  
otuto nke aha Ya, Maka ọdịmma  
anyị Ulochi-ya nile.

Amen.

Ekpere EUUCharist

**Onye-nwe nọnyeere gi.**

Na site na mmụọ gi.

## Spanish (Español)

padre. Vendrá de nuevo en gloria  
Para juzgar a los vivos y a los  
muertos y su reino no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, el Señor,  
el dador de la vida, quien procede  
del padre y el hijo, quien con el  
padre y el hijo es adorado y  
glorificado, quien ha hablado a  
través de los profetas. Creo en una  
iglesia santa, católica y apostólica.  
Confieso un bautismo por el perdón  
de los pecados y espero con ansias  
la resurrección de los muertos y la  
vida del mundo por venir. Amén.

Homilía

Oración universal

**Oramos al Señor.**

Señor, escucha nuestra oración.

## Liturgia eucarística

Ofertorio

Bendito sea Dios para siempre.

**Ore, hermanos (hermanos y  
hermanas), que mi sacrificio y los  
tuyos puede ser aceptable para  
Dios, El padre todopoderoso.**

Que el Señor acepte el sacrificio en  
tus manos por el elogio y la gloria  
de su nombre, para nuestro bien y  
el bien de toda su santa iglesia.

Amén.

Oración eucarística

**El señor este contigo.**

Y con tu espíritu.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

### **Bulie obi unu.**

Anyị na-ebuli ha nso n'ebe Jehova nọ.

### **Ka ayi we nye Jehova, bú Chineke-ayi.**

O ziri ezi na ikpe.

Nsọ, nsọ, Onye-nwe-ayi Chineke nke usu nile nke ndi-agma nsọ. Eluigwe na ụwa jupụtara n'ebube gị. Hosanna na nke kachasị elu. Onye agọziri agọzi ka Onye nābia n'aha Jehova. Hosanna na nke kachasị elu.

### **Ihe omimi nke okwukwe.**

Anyị na-ekwusa ọnwụ gị, gị Onyenwe anyị, ma na-ekwuputa mbilite n'ọnwụ gị ruo mgbe ị b́jara ọzọ. Ma ọ b́: Mgbe anyị riri ach́cha a ma drinkụọ iko a, Anyị na-ekwusa ọnwụ gị, gị Onyenwe anyị, ruo mgbe ị b́jara ọzọ. Ma ọ b́: Zọpụta anyị, Onye Nzọpụta nke ụwa, n'ihia na obe gị na mbilite n'ọnwụ Have tinyela anyị n'efu.

Amen.

Usoro udo

### **Na iwu Onye nzọpụta ma site na nkuzi Chukwu guzobere:**

Nna anyị, b́ onye na-esekwa n'eluigwe, buru aha-gi nile; alaeze gị ab́jara Emeela ka uche gị mee N'eluigwe dika esi di n'eluigwe. Nye anyị nri ụbọch́ taa, Gbagharakwa anyị njehie anyị, Ka anyị na-agbaghara ndi mejọrọ anyị megide anyị; na-edukwa

## Spanish (Español)

### **Levanta tus corazones.**

Los levantamos al Señor.

### **Damos gracias al Señor nuestro Dios.**

Es correcto y justo.

Santo, santo, Santo Señor Dios de los anfitriones. El cielo y la tierra están llenos de tu gloria. Hosanna en lo más alto. Bendito es el que viene en nombre del Señor. Hosanna en lo más alto.

### **El misterio de la fe.**

Proclamamos tu muerte, oh Señor, y profesa su resurrección Hasta que vengas de nuevo. O: Cuando comemos este pan y bebemos esta taza, Proclamamos tu muerte, oh Señor, Hasta que vengas de nuevo. O: Salvanos, Salvador del mundo, por su cruz y resurrección nos has liberado.

Amén.

Rito de comunión

### **A la orden del Salvador y formado por la enseñanza divina, nos atrevemos a decir:**

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga tu reino, Tu estará hecho en la Tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día, y perdónanos nuestros infractores, mientras perdonamos a los que invaden contra nosotros; y no nos

## Igbo (Asụsụ Igbo)

anyị n'ime ọnwụnwụ, kama  
naputa ayi ihe site n'ihe ọjọ.

Naputa anyị, Onyenwe anyị, anyị  
na-ekpe ekpere, site n'ikpe niile,  
Nyefee udo n'oge anyị, Nke ahụ,  
site n'enyemaka nke ebere gị,  
Anyị nwere ike ịnọ na mmehie  
mgbe niile na ihe niile n'ahụhụ,  
Ka anyị na-echere olileanya a  
gọziri agọ Na ọbịbịa nke Onye  
nzọpụta anyị, Jizọs Kraịst.

N'ihia na alaeze dị, Ike na ebube  
bụ nke gị Ugbu a na rue mgbe  
ebighi ebi.

Onyenwe anyị Jizọs Kraịst, Onye  
gwara ndịozu gị: Udo m na-ahapụ  
gị, m na-enye gị udo m, Elegidela  
mmehie anyị anya, Ma  
n'okwukwe nke ụka gị, ma jiri  
amara nye udo na ịdị n'otu ya dị  
ka uche gị. Onye bi na ng  
formegide ebighi-ebi.

Amen.

Udo nke Onye-nwe nọnyere gị  
mgbe niile.

Na site na mmụọ gị.

Ka anyị were ibe anyị ihe ịrịba  
ama nke udo.

Nwa atụrụ nke Chineke, ị ga-  
ewepụ mmehie nke ụwa, Meere  
anyị ebere. Nwa atụrụ nke  
Chineke, ị ga-ewepụ mmehie nke  
ụwa, Meere anyị ebere. Nwa  
atụrụ nke Chineke, ị ga-ewepụ  
mmehie nke ụwa, Nye anyị udo.

Lee Nwa Atụrụ Chineke, Lee onye  
na-ewepụ mmehie nke ụwa.

## Spanish (Español)

dejes caer en la tentación, Mas  
líbranos del mal.

Librarnos, Señor, rezamos, de cada  
malvado, Graciosamente otorga  
paz en nuestros días, que, con la  
ayuda de tu misericordia, Podemos  
estar siempre libres de pecado y a  
salvo de toda angustia, Mientras  
esperamos la bendita esperanza y  
la venida de nuestro Salvador,  
Jesucristo.

Para el reino, el poder y la gloria  
son tuyos ahora y siempre.

Señor Jesucristo, Quién dijo a tus  
apóstoles: Paz te dejo, mi paz te  
doy, no mires en nuestros pecados  
Pero sobre la fe de tu iglesia, y  
gentilmente concede su paz y  
unidad de acuerdo con su voluntad.  
Que viven y reinan para siempre.

Amén.

La paz del Señor estará contigo  
siempre.

Y con tu espíritu.

Ofrecemos el signo de la paz.

Cordero de Dios, te quitas los  
pecados del mundo, ten piedad de  
nosotros. Cordero de Dios, te quitas  
los pecados del mundo, ten piedad  
de nosotros. Cordero de Dios, te  
quitas los pecados del mundo,  
Dadnos la paz.

He aquí el Cordero de Dios, He aquí  
al que le quita los pecados del

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Ngọzi nādiri ndi akporo-nri ka aturu nke Nwa-aturu.

Onyenweanyi, ekwesighi m ka i banye n'okpuru ụlọ m, kama ọ buru na i kwuo okwu na nkpuru-obim.

Ahụ (ọbara) nke Kraịst.

Amen.

Ka anyị kpee ekpere.

Amen.

## Mmechi ememe

Ngọzi

Onye-nwe nọnyeere gị.

Na site na mmụọ gị.

Ka Chineke Pụrụ Ime Ihe Niile gọzie gị, Nna, na Ọkpara, na mmụọ nsọ.

Amen.

Nchụpụ

Ihin, uka a gwụchara. Ma-ọbu: Jenu kpọ kpọsa ozi-ọma nke Onye-nwe-ayi. Ma ọ bụ: laa n'udo, na-enye Onye-nwe-Gi otuto. Ma ọ bụ: laa n'udo.

Ekele diri Chineke.

## Spanish (Español)

mundo. Bienaventurados los llamados a la cena del cordero.

Señor, no soy digno que debes entrar bajo mi techo, Pero solo diga la palabra y mi alma se curarán.

El cuerpo (sangre) de Cristo.

Amén.

Dejanos rezar.

Amén.

## Envío

Bendición

El señor este contigo.

Y con tu espíritu.

Que Dios Todopoderoso te bendiga, El Padre, y el Hijo y el Espíritu Santo.

Amén.

Despido

Sal, la masa termina. O: Ve y anuncia el Evangelio del Señor. O: ve en paz, glorificando al Señor por tu vida. O: ve en paz.

Gracias a Dios.